



# OTTOCENTO

KARTA TECHNICZNA  
INT/ot/09

Tłumacz przysięgły języka angielskiego  
mgr Katarzyna Smagorowicz  
ul. Smugowa 60, Katowice

[www.kjs.pl](http://www.kjs.pl)

[www.kstlumaczenia.pl](http://www.kstlumaczenia.pl)

[biuro.kjs@gmail.com](mailto:biuro.kjs@gmail.com)

## TLUMACZENIE UWIERZYTELNIONE Z JEZYKA ANGIELSKIEGO -/-.

### Parametry techniczne -/-.

OTTOCENTO: ciepłe piękno aksamitu na Twoich ścianach. Oryginalny produkt od 1998 roku. Ekologiczna farba dekoracyjna dająca efekt podobny do aksamitu, w zależności od kąta padania światła na powierzchnię. Używana w przeszłości w rezydencjach i prestiżowych domach, aby zapewnić elegancką i ekskluzywną oprawę. OTTOCENTO, obecnie i w przyszłości, do nadania charakteru współczesnym powierzchniom. -/-.

### Idealne zastosowanie -/-.

Dekoracja ścian i wyposażenia wnętrz. -/-.

### Przygotowanie powierzchni -/-.

Oczyszczyć powierzchnię przeznaczoną do obróbki, usuwając wszystkie luźne i łuszczące się materiały. W przypadku starych lub pyłących powierzchni zaleca się nałożenie warstwy lakieru NEOFIX lub CRILUX firmy OIKOS. Wyrównać chropowate lub nieregularne powierzchnie przy użyciu PASTE SCREED FOR WALLS firmy OIKOS. Przygotowanie podłoża należy rozpocząć od nałożenia jednej lub dwóch warstw Supercolor firmy OIKOS w kolorze wskazanym w palecie kolorów, rozcieńczonego wodą kranową w 40%. -/-.

W celu uzyskania niektórych efektów zaleca się stosowanie powłoki bazowej Ultrasaten Opaco firmy Oikos rozcieńczonej w 20–25% z wodą kranową w celu zmniejszenia chłonności powierzchni. Po wyschnięciu, po 4 do 6 godzinach, przystąpić do nakładania OTTOCENTO zgodnie z pożądanym wykończeniem. -/-.

### Stosowanie (Applicazione) -/-.

Rozcieńczenie	Rozcieńczyć wodą kranową w zależności od pożądanego efektu -/-.
Wydajność	Wydajność jest różna w zależności od pożądanego efektu -/-.
Narzędzia do nakładania	Różne w zależności od pożądanego efektu -/-.
Utrwalacz	Neofix lub Crilux firmy OIKOS -/-.
Podkład	Supercolor lub Ultrasaten Opaco firmy OIKOS w kolorze wskazanym w palecie kolorów -/-.
Ochrona	Watins Lux lub Igrolux firmy OIKOS -/-.
Temperatura stosowania	od +05°C do +36°C (przy wilgotności względnej nieprzekraczającej 80%)
Czas schnięcia (suchy w dotyku)	1 ÷ 1,30 h (temperatura = 20°C przy wilgotności względnej powietrza na poziomie 75%) -/-.
Łączny czas schnięcia	7 dni (temperatura = 20°C przy wilgotności względnej powietrza na poziomie 75%) -/-.
Czyszczenie narzędzi	Woda -/-.

### Produkt (Prodotto) -/-.

Skład	Żywice zdyspergowane w wodzie, pigmenty organiczne i nieorganiczne, specjalne pigmenty metaliczne. -/-.
Ciężar właściwy	1,08 kg/l +/-3% -/-.
pH	6,5 – 7,5 -/-.
Lepkość	14.000 – 18.000 CPS Brookfield (RVT 20 obrotów/min. w temp. 25°C) -/-.



OIKOS S.P.A. a socio unico  
Via Cherubini, 2 47043 Gatteo Mare (FC)  
[info@oikos-group.it](mailto:info@oikos-group.it)

WŁOCHY  
tel. +39 0547.681412 ŚWIAT  
Tel.: +39 0547.681460



[DRUGA STRONA TŁUMACZENIA] -/-.	
<b>Temperatura przechowywania</b>	od +2°C do +36°C (nie dopuścić do zamarznięcia) -/-.
<b>Reakcja na ogień</b>	Brak w przypadku stosowania na powierzchni niepalnej; materiał na bazie wody o grubości po wyschnięciu mniejszej niż 0,600 mm
<b>Przepuszczalność pary wodnej Sd</b>	0,24 m (maks. wartość dopuszczalna 2 m DIN 52 615) -/-.
<b>Limity emisji lotnych związków organicznych (LZO) zgodnie z dyrektywą 2004/42/WE</b>	Klasyfikacja: A/I; LZO: 30 g/l (maks.); -/-. Limity w fazie I (od 01.01.2007): 300 g/l, limity w fazie II (od 01.01.2010): 200 g/l -/-.
<b>Kolory</b>	Odcienie palety kolorów -/-.
<b>Opakowanie</b>	1 – 4 litry -/-.

### Sposób stosowania -/-.

- ANTICO VELLUTO:** nałożyć OTTOCENTO na powierzchnię w nieregularny sposób za pomocą średniego rozmiaru pacy ze stali nierdzewnej, aż do pokrycia całej powierzchni. Zanim produkt wyschnie, rozprowadzić go po powierzchni za pomocą pacy w celu uzyskania pożądanego dwutonowego efektu aksamitu. Nakładanie produktu i praca z nim nie stwarzają problemów z połączeniami, ponieważ pod wpływem wygładzania i uciskania za pomocą pacy podczas nakładania, OTTOCENTO równomiernie zagęszcza się i różnice pomiędzy poszczególnymi obszarami wyrównują się. W przypadku odcieni tworzonych z bazy AN 740 (AN 741, AN 742, AN 743, AN 744, AN 745) zalecamy nakładanie jako bazy pierwszej warstwy tej samej farby Ottocento rozcieńczonej w 50% przy użyciu wałka o krótkim włosie. Wydajność 7–9 m<sup>2</sup>/l -/-.
- ANTICO VELLUTO VERTICALE:** nakładać OTTOCENTO w pionowych lub ukośnych pasach za pomocą średniej wielkości pacy ze stali nierdzewnej, aż do pokrycia całej powierzchni. Zanim produkt wyschnie, w celu uzyskania pożądanego efektu geometrycznego, rozprowadzić naniesiony produkt w tym samym kierunku, w którym został nałożony. Nakładanie produktu i praca z nim nie stwarzają problemów z połączeniami, ponieważ pod wpływem wygładzania i uciskania za pomocą pacy podczas nakładania, OTTOCENTO równomiernie zagęszcza się i różnice pomiędzy poszczególnymi obszarami wyrównują się. W przypadku odcieni tworzonych z bazy AN 740 (AN 741, AN 742, AN 743, AN 744, AN 745) zalecamy nakładanie jako bazy, pierwszej warstwy tej samej farby Ottocento rozcieńczonej w 50% przy użyciu wałka o krótkim włosie. Wydajność 7–9 m<sup>2</sup>/l -/-.
- SETA:** aby uzyskać takie wykończenie, konieczne jest zastosowanie jako podkładu Ultrasaten Matt zamiast Supercolor. Za pomocą pędzla nakładać farbę OTTOCENTO, rozcieńczoną wodą w 20%, w sposób nieregularny, aż do pokrycia całej powierzchni. Zanim produkt wyschnie, ponownie rozprowadzić na powierzchni za pomocą pędzla bez użycia jakichkolwiek środków, aby efekt był bardziej widoczny. Wydajność 8-10 m<sup>2</sup>/l -/-.
- SETA STELLATA:** aby osiągnąć to wykończenie wystarczy osiągnąć poprzedni efekt i dodać 1 butelkę Decorglitter na każdy litr OTTOCENTO. Wydajność 8–10 m<sup>2</sup>/l -/-.
- TURANDOT Effetto Canapa:** w celu uzyskania takiego wykończenia konieczne jest użycie produktu Ultrasaten Opaco w wybranym kolorze jako podkładu zamiast Supercolor. Za pomocą pędzla nakładać niezbyt szerokie pasy nierozcieńczonej farby OTTOCENTO. Natychmiast rozprowadzić na powierzchni za pomocą gumowego grzebienia (nr produktu A10), aby utworzyć równoległe linie. Efekt należy tworzyć za pomocą krótkich, rozłożonych w czasie pociągnięć pędzlem (maks. 50 cm). Narzędzie należy trzymać lekko nachylone w stosunku do powierzchni ściany, a wszystkie pociągnięcia pędzlem powinny być w tym samym kierunku. Po każdym przejściu przez powierzchnię usunąć nadmiar materiału z narzędzia. Kontynuować nakładanie kolejnych pasm produktu i pracować w ten sam sposób aż do pokrycia całej powierzchni. W celu uzyskania takiego samego wykończenia, ale w układzie w kratkę wystarczy odczekać do wyschnięcia pierwszej warstwy OTTOCENTO, a następnie nałożyć drugą warstwę tą samą techniką, ale zmieniając orientację nakładania. Wydajność 2–3 m<sup>2</sup>/l -/-.
- DESDEMONA Effetto Garza:** w celu uzyskania takiego wykończenia konieczne jest użycie jako podkładu produktu Ultrasaten Opaco w wybranym kolorze zamiast Supercolor. Nałożyć nierozcieńczoną farbę OTTOCENTO za pomocą hiszpańskiego pędzla (nr produktu 140-149), tworząc niezbyt szerokie pasy na powierzchni. Natychmiast przystąpić do nakładania produktu używając -/-.



[TRZECIA STRONA TŁUMACZENIA] -/-.

narzędzia do efektu sztruksu (nr produktu 133), tworzącego równoległe linie. Usunąć nadmiar produktu z narzędzia. Kolejne pasma produktu nakładać na powierzchni przy użyciu tej samej techniki, aż do całkowitego jej pokrycia. Aby uzyskać kryjące wykończenie w kratkę wystarczy odczekać do wyschnięcia pierwszej warstwy OTTOCENTO, a następnie nałożyć drugą warstwę tą samą techniką, ale w przeciwnym kierunku niż pierwsza warstwa. Wydajność 3–4 m<sup>2</sup>/l -/-.

[DRUGA STRONA DOKUMENTU] -/-.

- **Efekt NORMA Lino:** w celu uzyskania takiego wykończenia konieczne jest użycie jako podkładu produktu Ultrasaten Opaco w wybranym kolorze zamiast Supercolor. Nanieść nierozcieńczoną farbę OTTOCENTO za pomocą hiszpańskiego pędzla (nr produktu 140-149) w formie pionowych pasków, stosując paski z większą ilością produktu na przemian z paskami tworzonymi przy użyciu mniejszej ilości materiału. Zanim produkt wyschnie, przygnieść nałożony produkt za pomocą płaskiej części pacy ze stali nierdzewnej i postępować w ten sam sposób, co podczas nakładania samego produktu, w celu wymieszania pasów ze sobą. Wydajność 9–11 m<sup>2</sup>/l -/-.
- **Efekt RIGOLETTO Filato:** w celu uzyskania takiego wykończenia konieczne jest użycie jako podkładu produktu Ultrasaten Opaco w wybranym kolorze zamiast Supercolor. Pędzlem nanieść farbę OTTOCENTO rozcieńczoną wodą kranową w 40% w formie początkowego, niezbyt szerokiego, pionowego pasa na powierzchni. Natychmiast rozprowadzić go za pomocą pędzla z włókna roślinnego (nr produktu A09) w celu utworzenia równoległych linii. Efekt tworzyć za pomocą pociągnięć pędzla skierowanych w tym samym kierunku, trzymając narzędzie prostopadle do powierzchni. Po każdym przejściu przez powierzchnię usunąć nadmiar produktu z narzędzia, aby uniknąć uszkodzenia włosia. Kontynuować proces aż do pokrycia całej powierzchni. Nałożyć drugą warstwę w ten sam sposób. Wydajność 9–11 m<sup>2</sup>/l -/-.
- **IMPERIALE:** nałożyć za pomocą wałka z krótkim włosiem dwie warstwy farby OTTOCENTO rozcieńczonej wodą kranową w 50%, zachowując odstęp 6 do 8 godzin pomiędzy warstwami. Po wyschnięciu stworzyć dekoracyjne wykończenie efektu IMPERIALE, wklepując SUPERCOLOR firmy OIKOS o tym samym kolorze, który został użyty do podkładu, rozcieńczony wodą kranową w 70–80%, w powierzchnię przy użyciu tamponu z dużą okrągłą końcówką. Wydajność 7–9 m<sup>2</sup>/l -/-.
- **Efekt CARMEN Moire:** w celu uzyskania takiego wykończenia konieczne jest użycie jako podkładu produktu Ultrasaten Opaco w wybranym kolorze zamiast Supercolor. Nanieść nierozcieńczoną farbę OTTOCENTO pędzlem na kwadratową powierzchnię o wymiarach mniej więcej 50x50 cm. Natychmiast rozprowadzić na powierzchni za pomocą drewnianego narzędzia Wood Finish Tool (nr produktu 109), wykonując pionowe ruchy na powierzchni i regularnie usuwając nadmiar produktu z narzędzia. Kontynuować w ten sam sposób aż do pokrycia całej powierzchni. Wydajność 1,5–2,5 m<sup>2</sup>/l -/-.
- **LE TAPPEZZERIE:** nałożyć za pomocą wałka z krótkim włosiem dwie warstwy farby OTTOCENTO rozcieńczonej wodą kranową w 50%, zachowując odstęp 6 do 8 godzin pomiędzy warstwami. Po wyschnięciu stworzyć pożądane dekoracyjne wykończenie, nakładając wskazanym narzędziem SUPERCOLOR firmy OIKOS o tym samym kolorze, który został użyty do podkładu, rozcieńczony wodą kranową w 70–80%. Wydajność 7–9 m<sup>2</sup>/l -/-.
- **DAMASCO:** nałożyć za pomocą wałka z krótkim włosiem dwie warstwy farby OTTOCENTO rozcieńczonej wodą kranową w 50%, zachowując odstęp 6 do 8 godzin pomiędzy warstwami. Po wyschnięciu stworzyć pożądane dekoracyjne wykończenie, wklepując przy użyciu naturalnej gąbki SPUGNA MARINA SUPERCOLOR firmy OIKOS o tym samym kolorze, który został użyty do podkładu, rozcieńczony wodą kranową w 70–80%. Wydajność 7–9 m<sup>2</sup>/l -/-.
- **POLLIONE:** w celu uzyskania takiego wykończenia konieczne jest użycie jako podkładu produktu Ultrasaten Opaco w wybranym kolorze zamiast Supercolor. Nałożyć pędzlem farbę OTTOCENTO, rozcieńczoną wodą kranową maksymalnie w 10%, a następnie rozprowadzić po powierzchni za pomocą gąbki syntetycznej (nr produktu 139) aby uzyskać pożądany efekt, przy użyciu zielonej, szorstkiej strony gąbki, aby podkreślić stworzony wzór. Regularnie usuwać nadmiar materiału z gąbki, a w razie potrzeby przeciąć gąbkę na pół, aby ją lepiej chwycić. Wydajność 5–7 m<sup>2</sup>/l -/-.

GILDA: w celu uzyskania takiego wykończenia konieczne jest użycie jako podkładu produktu Ultrasaten Opaco w wybranym kolorze zamiast Supercolor. Wymieszać 8 części OTTOCENTO z 1 częścią Biamax 03 base TR rozcieńczoną 5 – 10% z wodą kranową. Rozprowadzić mieszankę na powierzchni za pomocą dużego hiszpańskiego pędzla (nr produktu 149), krzyżując pociągnięcia pędzlem. Ponownie



OIKOS S.P.A. a socio unico  
Via Cherubini, 2 47043 Gatteo Mare (FC)  
[info@oikos-group.it](mailto:info@oikos-group.it)

WŁOCHY  
tel. +39 0547.681412 ŚWIAT  
Tel.: +39 0547.681460





[CZWARTA STRONA TŁUMACZENIA] -/-.

rozprowadzić pędzlem na powierzchni, bez stosowania żadnego produktu, w celu połączenia i skorygowania ewentualnych niedoskonałości. Wydajność 8–10 m<sup>2</sup>/l -/-.

- **MIMI:** w celu uzyskania takiego wykończenia konieczne jest użycie produktu Ultrasaten Opaco White jako podkładu. Nałożyć cienką warstwę tynku Kreos White, rozcieńczonego w 5% z wodą kranową, krzyżując pociągnięcia pędzlem. Ponownie lekko rozprowadzić na powierzchni pędzlem, na którym nie ma produktu, aby pociągnięcia pędzla były mniej widoczne. Po wyschnięciu przeszlirować powierzchnię papierem ściernym (180), aby lekko ją wygładzić. Po starannym usunięciu pyłu nałożyć warstwę farby OTTOCENTO rozcieńczonej w 10 – 20% z wodą kranową przy użyciu syntetycznej gąbki (nr produktu 139), aby pozostawić cienką warstwę produktu na powierzchni. Wydajność 12–14 m<sup>2</sup>/l -/-.

- **FIGARO:** w celu uzyskania takiego wykończenia konieczne jest użycie jako podkładu produktu Ultrasaten Opaco w wybranym kolorze zamiast Supercolor. Nałożyć pionowe pasy o maksymalnej o szerokości 1 m farby OTTOCENTO, rozcieńczonej wodą kranową w maks. 10%, za pomocą specjalnego wałka (nr produktu 110). Natychmiast ponownie nieregularnie rozprowadzić za pomocą wałka tkaninowego (nr produktu 117), zarówno w kierunku pionowym, jak i ukośnym, unikając tworzenia się niewielkich nagromadzeń produktu. Wydajność 10–12 m<sup>2</sup>/l -/-.

- **AIDA:** w celu uzyskania takiego wykończenia konieczne jest użycie jako podkładu produktu Ultrasaten Opaco w wybranym kolorze zamiast Supercolor. Nałożyć nierozcieńczoną farbę OTTOCENTO za pomocą hiszpańskiego pędzla (nr produktu 140-149), tworząc niezbyt szerokie pasy na powierzchni. Natychmiast rozprowadzić produkt, używając nierównej części naturalnej gąbki (Marine Sponge) (nr produktu 108) w celu stworzenia równoległych linii. Usunąć nadmiar produktu z gąbki. Kontynuować nanoszenie pasów produktu aż do całkowitego pokrycia powierzchni. Odczekać do wyschnięcia pierwszej warstwy OTTOCENTO, a następnie nałożyć drugą warstwę tą samą techniką, ale w przeciwnym kierunku niż pierwsza warstwa. Wydajność 2–3 m<sup>2</sup>/l -/-.

- **TOSCA:** w celu uzyskania takiego wykończenia konieczne jest użycie jako podkładu produktu Ultrasaten Opaco w wybranym kolorze zamiast Supercolor. Nanieść nierozcieńczoną farbę OTTOCENTO pędzlem na kwadratową powierzchnię o wymiarach mniej więcej 50x50 cm. Natychmiast wklepać w powierzchnię za pomocą Net Pad (nr produktu A08), skierowując grubszą część szpachli do dołu. Rozprowadzić kilkakrotnie za pomocą szpachli, aby wyrównać ilość produktu i uzyskać jednolity efekt. Wydajność 8–10 m<sup>2</sup>/l -/-.

- **Postarzona farba OTTOCENTO na warstwie Fil Pose:** na wykończenie Kreos Fil Pose nałożyć pędzlem farbę OTTOCENTO rozcieńczoną wodą kranową w 20%, aż do całkowitego pokrycia powierzchni, zgodnie z kierunkiem nałożenia Fil Pose. Po wyschnięciu zeszlifować wypukłości produktu za pomocą drobnego papieru ściernego (typ 150), a następnie usunąć pył i ślady pozostawione podczas szlifowania. Wydajność 6–8 m<sup>2</sup>/l -/-.

## Wykończenia i powłoki ochronne -/-.

OTTOCENTO MATT: możliwe jest osiągnięcie bardziej matowego efektu poprzez dodanie do OTTOCENTO do 20% specjalnego produktu Opac. W celu ochrony OTTOCENTO i zwiększenia jego zmywalności należy zastosować specjalny przezroczysty, ochronny lakier Watins Lux lub Igrolux firmy Oikos. W celu uzyskania wykończenia pyłu gwiazdowego można zmieszać Decorglitter firmy Oikos z powłoką ochronną. -/-.

## Informacje dotyczące bezpieczeństwa -/-.

Produkt nie zawiera metali ciężkich, takich jak chrom czy ołów, ani żadnych toksycznych rozpuszczalników, aromatów i chloranów. Nie występuje ryzyko niebezpiecznej polimeryzacji. Produkt jest uważany za substancję niegroźną, jeżeli jest stosowany w technicznie prawidłowy sposób. Zalecamy podjęcie normalnych środków ostrożności przy obchodzeniu się z farbami wodorozcieńczalnymi. Nie są wymagane żadne specjalne warunki dotyczące przechowywania, przenoszenia i transportowania produktu; pojemniki, pozostałości i ewentualne wycieki materiału należy czyścić przy użyciu chłonnego, obojętnego materiału, takiego jak piasek, ziemia itp., a następnie usunąć zgodnie z obowiązującymi normami regionalnymi lub krajowymi. Transport należy przeprowadzać zgodnie z umowami międzynarodowymi. -/-.



[PIĄTA STRONA TŁUMACZENIA] -/-.

**Specyfikacja -/-.**

Oczyścić powierzchnię, usuwając wszelkie luźne materiały. Nałożyć akrylowy podkład, na przykład CRILUX lub NEOFIX firmy OIKOS i odczekać do wyschnięcia. Po wyschnięciu, po 4 do 6 godzinach, przystąpić do nakładania OTTOCENTO na gładką i całkowicie przygotowaną powierzchnię, zgodnie z żądanym wykończeniem. Wszystko musi być przeprowadzone zgodnie z obowiązującymi normami w cenie..... za m<sup>2</sup>, łącznie z materiałami i wykonaniem. -/-.

**Uwaga -/-.**

Oikos S.r.l gwarantuje, zgodnie z własną wiedzą techniczną i naukową, że informacje zawarte w niniejszej karcie technicznej są prawidłowe. Niezależnie od powyższego, Oikos nie ponosi żadnej odpowiedzialności za wyniki uzyskane w wyniku zastosowania tego produktu w zakresie, w jakim Oikos nie może sprawdzić ani skontrolować zastosowanej metody nakładania. W związku z powyższym zalecamy dokładne sprawdzenie, czy wybrany produkt nadaje się do danego zastosowania, w jakim jest wykorzystywany. -/-.

Ja, tłumacz przysięgły języka angielskiego, Katarzyna Smagorowicz, zaświadczam zgodność niniejszego tłumaczenia z okazanym mi skanem dokumentu w języku angielskim. 15 stron obliczeniowych Katowice, dnia 30 listopada 2020 r. Repertorium nr 176/20 -/-.

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY JĘZYKA ANGIELSKIEGO  
ENGLISH LANGUAGE LEGAL AND COURT TRANSLATOR  
mgr Katarzyna Smagorowicz  
40-750 KATOWICE, ul. Smugowa 80  
tel. (0\*32) 352 39 60, tel. kom. 0 601 416 844



*Katarzyna Smagorowicz*

Tłumacz przysięgły  
mgr Katarzyna Smagorowicz